

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 33.987/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 33.987/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 juli 2002 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers", heeft op 24 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 26 juillet 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers", a donné le 24 octobre 2002 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Wijzigingen die worden aangebracht in eenzelfde artikel of in onderdelen van eenzelfde artikel dienen in één wijzigingsbepaling te worden gegroepeerd. Dat houdt in dat de artikelen van het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit moeten worden herschikt als volgt :

"Artikel 1. Artikel 1, 6°, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, wordt vervangen als volgt :

«6° (zoals in artikel 1 van het ontwerp)».

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 februari 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, 3°, wordt vervangen als volgt :

«3° (zoals in artikel 2 van het ontwerp)»;

2° in het eerste lid, 14°, d), worden de woorden «een jaar» vervangen door de woorden «zes maanden»;

3° het eerste lid, 16°, wordt vervangen als volgt :

«16° (zoals in artikel 4 van het ontwerp)»;

4° in het eerste lid worden 19°, 20°, 21°, 22° en 23°, vervangen als volgt :

«19° (zoals in artikel 5 van het ontwerp);

20° (zoals in artikel 6 van het ontwerp);

21° (zoals in artikel 7 van het ontwerp);

.../...

22° (zoals in artikel 8 van het ontwerp);

23° (zoals in artikel 9 van het ontwerp)»;

5° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

«24° (zoals in artikel 10 van het ontwerp);

25° (zoals in artikel 11 van het ontwerp)»;

6° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

«(zoals in artikel 12 van het ontwerp)».

Art. 3. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

«3° (zoals in artikel 13 van het ontwerp)».

Art. 4. Artikel 4, § 3, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

«§ 3. (zoals in artikel 14 van het ontwerp)».

Art. 5. In artikel 9, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° 1° tot 4° worden opgeheven;

2° 6° wordt vervangen als volgt :

«6° (zoals in artikel 15, 2°, van het ontwerp)»;

3° in 7° vervallen de woorden (zoals in artikel 15, 3°, van het ontwerp);

4° 15°, 16° en 17° worden vervangen als volgt :

«15° (zoals in artikel 15, 4°, van het ontwerp);

16° (zoals in artikel 15, 5°, van het ontwerp);

17° (zoals in artikel 15, 6°, van het ontwerp)».

Art. 6. Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

«Art. 16. (zoals in artikel 16 van het ontwerp)».

Art. 7. In hoofdstuk IV van hetzelfde besluit wordt een afdeling 3 ingevoegd, waarbij de huidige artikelen 17 en 18 worden vervangen als volgt :

«Afdeling 3 - De arbeidskaart C.

Art. 17. (zoals in artikel 17 van het ontwerp).

Art. 18. (zoals in artikel 17 van het ontwerp)».

Art. 8. Artikel 32 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

«Art. 32. (zoals in artikel 18 van het ontwerp)».

Art. 9. Artikel 34 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

«7° (zoals in artikel 19 van het ontwerp)».

Art. 10. Artikel 35, § 2, 3°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

«3° (zoals in artikel 20 van het ontwerp)».

Art. 11. Hoofdstuk X van hetzelfde besluit, dat artikel 37 omvat, wordt opgeheven.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op ...

Art. 13. (zoals in artikel 23 van het ontwerp)".

2. Vooral de Nederlandse tekst van het ontwerp dient te worden herzien op taalkundig vlak. Daarbij kunnen dan foutieve uitdrukkingen zoals "genieten van", het "afleveren" van een arbeidskaart of verblijfsvergunning, "in uitvoering van", "in toepassing van", worden gecorrigeerd en kunnen tevens de veelvuldige tikfouten worden weggewerkt ("posdoctorale vreemdelingen", "beinnen de maand van aankomst", "arbeidskaar C", ...). Ook in de Franse tekst van het ontwerp komen tikfouten voor die eveneens moeten worden verholpen ("à la durée de validité"). Men schrijve bovendien "postdoctorant" in één woord (artikel 11 van het ontwerp).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef dient de rechtsgrond voor de ontworpen regeling te worden gespecificeerd als volgt :

"Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, inzonderheid op artikel 7 en op artikel 8, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000;".

2. Het tweede lid van de aanhef moet worden vervolledigd met de vermelding van alle nog van kracht zijnde wijzigende besluiten. Men schrijve derhalve op het einde van het tweede lid :

"... van buitenlandse werknemers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 februari 2000, 19 juli 2000, 20 juli 2000, 12 september 2001, 3 december 2001 en 11 juli 2002;".

.../...

3. Op het einde van het vijfde lid van de aanhef schrijve men : "... van Onze Minister van Begroting van 18 juli 2002;".

4. Men late het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State aanvangen als volgt :

"Gelet op advies 33.987/1 van de Raad van State, gegeven op 24 oktober 2002, met toepassing van ...;".

Artikel 1

Ermee rekening houdend dat de ontworpen bepaling onder artikel 12 van het ontwerp de vrijstelling van de verplichting tot het verkrijgen van een arbeidskaart afhankelijk maakt van het "wettig verblijf", zoals omschreven in de ontworpen bepaling onder artikel 1 van het ontwerp, kan de vraag worden opgeworpen of in deze laatste bepaling niet tevens dient te worden verwezen naar het verblijf van de vreemdeling met toepassing (niet : in toepassing) van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk.

Dergelijke verwijzing komt wel voor in de ontworpen bepaling onder artikel 2 van het ontwerp, die de vrijstelling van de verplichting tot het verkrijgen van de arbeidskaart uitbreidt tot bepaalde categorieën van "buitenlandse onderdanen" die, in de mate dat zij in België mogen verblijven met toepassing van de wet van 22 december 1999, niet kunnen voldoen aan het vereiste van het "wettig verblijf" in de zin van het ontworpen artikel 1, 6°, van het te wijzigen koninklijk besluit van 9 juni 1999, aangezien in deze laatste bepaling niet wordt gerefereerd aan de wet van 22 december 1999.

Artikel 2

Men schrijve op het einde van het ontworpen artikel 2, eerste lid, 3°, b), "... bedoeld in artikel 9, eerste lid, 16° en 17°". De woorden "van dit besluit" zijn overbodig omdat het om een interne verwijzing gaat naar artikelen van het te wijzigen koninklijk besluit van 9 juni 1999 ⁽¹⁾.

Artikel 7

Het begrip "stagiair" wordt omschreven in artikel 20 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, doch die omschrijving geldt uitsluitend voor de toepassing van afdeling 1 van hoofdstuk VI van het besluit. Aangezien het begrip ook voorkomt in onder meer het ontworpen artikel 2, eerste lid, 21°, rijst de vraag of niet beter een definitie van het begrip "stagiair" zou worden opgenomen in artikel 1 van het besluit, in welk geval die definitie voor het gehele koninklijk besluit van 9 juni 1999 zou kunnen gelden.

Artikel 8

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2, eerste lid, 22°, dienen de woorden "goedgekeurd door" telkens te worden vervangen door de woorden "erkend door". Tevens moet duidelijker worden vermeld waarop de erkenning precies betrekking heeft ingeval het gaat om een leerling "die alternerend leert". Indien de erkenning de "overeenkomst inzake alternerend leren" betreft, dient dat met zoveel woorden te worden vermeld in de ontworpen bepaling. Op die wijze kan dan worden vermeden dat de zinsnede "goedgekeurd (lees : erkend) door de bevoegde overheid" ter wille van de leesbaarheid telkens moet worden verplaatst.

⁽¹⁾ Deze opmerking geldt ook voor andere bepalingen van het ontwerp die een gelijkaardige interne verwijzing bevatten.

Artikel 9

In het ontworpen artikel 2, eerste lid, 23°, worden blijkbaar twee regelingen beoogd, namelijk de regeling ten aanzien van de werknemers die in het bezit zijn van een arbeidskaart A of C, en de regeling ten aanzien van de werknemers die in het bezit zijn van een arbeidskaart B. Het onderscheid tussen deze beide regelingen is evenwel niet duidelijk weergegeven in de ontworpen bepaling. Bovendien lijken de Nederlandse en de Franse tekst op dat punt van elkaar te verschillen.

Artikel 11

In het ontworpen artikel 2, eerste lid, 25°, is niet duidelijk wat precies wordt bedoeld met "de bevoegde gewestoverheid" die door de universiteit op de hoogte gebracht moet worden van de komst van de postdoctorandus.

Artikel 12

Men schrijve op het einde van het ontworpen artikel 2, derde lid, "... gelden slechts als de begunstigden ervan voldoen aan het vereiste inzake wettig verblijf, zoals omschreven in artikel 1, 6°" ⁽²⁾.

Artikel 15

1. In het ontworpen artikel 9, eerste lid, 6° (artikel 15, 2°), van het ontwerp), wordt de werkgever verplicht aan te tonen "dat hij de verbintenis die hij aanging bij het bekomen van de arbeidsvergunning voor de eerste periode van vier jaar, en die betrekking heeft op het pro-actief bestrijden van het tekort op de arbeidsmarkt alsook op het streven naar een evenredige vertegenwoordiging van de risicogroepen, respecteerde". Vastgesteld moet worden dat het voorwerp van de door de werkgever te sluiten verbintenis op een weinig afgebakende wijze, met gebruikmaking van een aantal vage begrippen, wordt

⁽²⁾ De woorden "van het voormelde besluit" dienen in ieder geval te worden geschrapt, aangezien men beoogt te verwijzen naar een bepaling van het te wijzigen besluit.

omschreven en dat niet wordt aangegeven op welke manier de werkgever zich van de betrokken bewijslast kan kwijten.

2. De zinsnede "een land, kandidaat voor toetreding tot de Europese Unie", na het eerste streepje ⁽³⁾ in het ontworpen artikel 9, eerste lid, 6° (artikel 15, 2°), van het ontwerp), is te vaag en moet nader worden omschreven.

3. Na het tweede streepje van het ontworpen artikel 9, eerste lid, 6° (artikel 15, 2°), van het ontwerp), volstaat het te schrijven : "... in artikel 69 van de voormelde wet van 3 juli 1978 aangegeven bedrag, ...".

4. Voorzover zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp lijkt in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 9, eerste lid, 16° (artikel 15, 5°), van het ontwerp), te moeten worden geschreven "of tot de uitoefening van een zelfstandig beroep" in plaats van "of bij de uitoefening van een zelfstandig beroep".

5. Op het einde van het ontworpen artikel 9, eerste lid, 17° (artikel 15, 6°), van het ontwerp), dient te worden geschreven "... in artikel 2, eerste lid, 4°, 6°, 7°, 12°, 14°, 15° en 25°, voor de geldigheidsduur van het recht op verblijf van die persoon".

6. De verduidelijking die in het verslag aan de Koning wordt gegeven bij "artikel 15, 7°", van het ontwerp heeft betrekking op het ontworpen artikel 17, 8°) (artikel 17 van het ontwerp), en hoort derhalve thuis bij de verduidelijking die in het verslag aan de Koning bij deze laatste bepaling van het ontwerp wordt gegeven.

Artikel 16

⁽³⁾ Het gebruik van streepjes in een normatieve tekst moet worden vermeden, aangezien zulks latere verwijzingen naar de betrokken bepalingen kan bemoeilijken. Beter is het de streepjes in het ontworpen artikel 9, eerste lid, 6°, te vervangen door a) en b).

1. De omschrijving die in het ontworpen artikel 16, vijfde lid, wordt gegeven van het begrip "ononderbroken verblijf" is niet van aard iedere onduidelijkheid omtrent dat begrip weg te nemen, ermee rekening houdend dat met toepassing van het ontworpen artikel 16, eerste lid, het verrichten van arbeid gedurende vier jaar mag worden bewezen over een periode van tien jaar. Zo kan men zich bijvoorbeeld afvragen of uit het ontworpen artikel 16, eerste lid, moet worden afgeleid dat de vreemdeling gedurende tien jaar wettig en ononderbroken in België moet hebben verbleven. De stellers van het ontwerp doen er goed aan de omschrijving van het betrokken begrip in het ontworpen artikel 16, vijfde lid, in het licht van wat voorafgaat aan een bijkomend onderzoek te onderwerpen.

2. Men schrijve in het ontworpen artikel 16, zesde lid, telkens "artikel 9, eerste lid, 9°", "artikel 9, eerste lid, 6°", enzovoort, in plaats van respectievelijk "artikel 9, 9°", "artikel 9, 6°", enzovoort.

Artikel 17

1. In het ontworpen artikel 17, 3°), wordt onder meer gerefereerd aan "een richtlijn van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheden heeft of van diens gemachtigde". In de mate dat "richtlijnen" worden bedoeld die ertoe strekken reeds bestaande wettelijke of reglementaire bepalingen over te nemen of te verduidelijken, is de verwijzing ernaar in het ontworpen artikel 17, 3°), overbodig. In de mate dat de beoogde "richtlijnen" specifieke regels ten aanzien van bepaalde categorieën van vreemdelingen zouden bevatten, die afwijken van bestaande wettelijke of reglementaire bepalingen, is er geen ruimte voor dergelijke "richtlijnen" en mag er derhalve niet worden naar verwezen in het ontworpen artikel 17, 3°).

2. In het ontworpen artikel 17, 5°), schrijve men "bedoeld in artikel 2, eerste lid, 4°, behalve ...;".

3. Met betrekking tot het begrip "minderjarige kinderen", in het ontworpen artikel 17, 8°), rijst de vraag of moet worden bepaald volgens het recht van welke Staat de minderjarigheid zal worden vastgesteld, dan wel of wordt gerefereerd aan een persoon die de leeftijd van achttien jaar niet heeft bereikt.

Artikel 18

1. In het ontworpen artikel 32, tweede lid, volstaat het te schrijven "toegekend met toepassing van artikel 38, § 2," in plaats van "toegekend in toepassing van artikel 38, § 2 van dit besluit,".

2. Nog in het ontworpen artikel 32, tweede lid, wordt ter wille van de duidelijkheid beter geschreven "..., behalve evenwel als het tegendeel uitdrukkelijk wordt vermeld door de bevoegde overheid".

Artikel 19

1. Om taalkundige redenen vervange men in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 34, 7° (niet : artikel 34, 7°)), de woorden "gevat is door" door de woorden "het voorwerp is van".

2. In dezelfde bepaling vervange men in de Franse tekst de woorden "se trouve sous le coup" door de woorden "fait l'objet".

3. In verband met de term "uitvoerbare" negatieve beslissing - die ook voorkomt in de ontworpen bepaling onder artikel 20 van het ontwerp -, wordt in het verslag aan de Koning verduidelijkt dat ermee wordt bedoeld op "de negatieve beslissingen die niet onder een opschortend beroep vallen of die niet het voorwerp uitmaakten van een opschorting door de rechter". Deze omschrijving zou als volgt in de tekst van het ontwerp

.../...

kunnen worden opgenomen : "negatieve beslissingen die niet het voorwerp zijn van een opschortend beroep of die niet door de rechter werden opgeschort".

Artikel 22

Indien het effectief de bedoeling is om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding van koninklijke besluiten, passe men de redactie van artikel 22 van het ontwerp in de Nederlandse tekst aan in de zin zoals aangegeven onder 1 van de voorafgaande opmerkingen.

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

1. Les modifications apportées à un même article ou à divers éléments d'un même article sont groupées en une seule et même disposition modificative. Dès lors, la structure des articles du projet d'arrêté royal soumis pour avis doit être remaniée comme suit :

"Article 1^{er}. L'article 1^{er}, 6°, de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers est remplacé par le texte suivant :

«6° (comme à l'article 1^{er} du projet)».

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 15 février 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

«3° (comme à l'article 2 du projet)»;

2° à l'alinéa 1^{er}, 14°, d), les mots «un an» sont remplacés par les mots «six mois»;

3° l'alinéa 1^{er}, 16°, est remplacé par la disposition suivante :

«16° (comme à l'article 4 du projet)»;

4° à l'alinéa 1^{er}, les 19°, 20°, 21°, 22° et 23°, sont remplacés par les dispositions suivantes :

«19° (comme à l'article 5 du projet);

20° (comme à l'article 6 du projet);

21° (comme à l'article 7 du projet);

.../...

22° (comme à l'article 8 du projet);

23° (comme à l'article 9 du projet);

5° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

«24° (comme à l'article 10 du projet);

25° (comme à l'article 11 du projet);

6° l'article est complété par l'alinéa suivant :

«(comme à l'article 12 du projet)».

Art. 3. L'article 3 du même arrêté est complété comme suit :

«3° (comme à l'article 13 du projet)».

Art. 4. L'article 4, § 3, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

«§ 3. (comme à l'article 14 du projet)».

Art. 5. A l'article 9, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 19 juillet 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° les 1° à 4° sont abrogés;

2° le 6° est remplacé par la disposition suivante :

«6° (comme à l'article 15, 2°, du projet)»;

3° au 7°, les mots (comme à l'article 15, 3°, du projet) sont supprimés;

4° les 15°, 16° et 17° sont remplacés par les dispositions suivantes :

«15° (comme à l'article 15, 4°, du projet);

16° (comme à l'article 15, 5°, du projet);

17° (comme à l'article 15, 6°, du projet)».

Art. 6. L'article 16 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 16. (comme à l'article 16 du projet)».

Art. 7. Il est inséré dans le chapitre IV du même arrêté, une section 3, remplaçant les articles 17 et 18 actuels, rédigée comme suit :

«Section 3 - Le permis de travail C.

Art. 17. (comme à l'article 17 du projet).

Art. 18. (comme à l'article 17 du projet)».

Art. 8. L'article 32 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 32. (comme à l'article 18 du projet)».

Art. 9. L'article 34 du même arrêté est complété comme suit :

«7° (comme à l'article 19 du projet)».

Art. 10. L'article 35, § 2, 3°, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

«3° (comme à l'article 20 du projet)».

Art. 11. Le chapitre X du même arrêté, comprenant l'article 37, est abrogé.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le ...

Art. 13. (comme à l'article 23 du projet)".

2. Le texte français du projet comporte des fautes de typographie qu'il s'impose de corriger ("à la durée de validité"). On écrira en outre "postdoctorant" en un mot (article 11 du projet). Le texte néerlandais du projet, principalement, doit être revu du point de vue de la correction de la langue. L'occasion pourrait être mise à profit pour corriger des expressions erronées telles que "genieten van", het "afleveren" (d'un permis de travail ou d'un permis de séjour), "in uitvoering van" et "in toepassing van", et pour éliminer les nombreuses fautes de typographie ("posdoctorale vreemdelingen", "beinnen de maand van aankomst", "arbeidskaar C", ...).

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule, on précisera le fondement légal de la réglementation en projet comme suit :

"Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, notamment l'article 7 et l'article 8, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000;"

2. On complétera le deuxième alinéa du préambule par la mention de tous les arrêtés modificatifs encore en vigueur. On écrira dès lors à la fin du deuxième alinéa :

"... des travailleurs étrangers, modifiée par les arrêtés royaux des 15 février 2000, 19 juillet 2000, 20 juillet 2000, 12 septembre 2001, 3 décembre 2001 et 11 juillet 2002;"

3. A la fin du cinquième alinéa du préambule, on écrira : "... de Notre Ministre du Budget, donné le 18 juillet 2002;"

.../...

4. On rédigera le début de l'alinéa du préambule qui fait référence à l'avis du Conseil d'Etat, comme suit :

"Vu l'avis 33.987/1 du Conseil d'Etat, donné le 24 octobre 2002, en application de ...;".

Article 1^{er}

Compte tenu du fait que la disposition en projet figurant à l'article 12 du projet subordonne la dispense de l'obligation d'obtenir un permis de travail au "séjour légal", tel qu'il est défini à l'article 1^{er} du projet, on peut se poser la question de savoir s'il n'y a pas lieu que cette dernière disposition fasse également référence au séjour de l'étranger en application de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume.

Pareille référence apparaît cependant dans la disposition en projet figurant à l'article 2 du projet qui étend la dispense de l'obligation d'obtenir un permis de travail à certaines catégories de "ressortissants étrangers" qui, dans la mesure où ils peuvent séjourner en Belgique en application de la loi du 22 décembre 1999, ne peuvent remplir la condition du "séjour légal" au sens de l'article 1^{er}, 6°, en projet, de l'arrêté royal du 9 juin 1999 qui sera modifié, dès lors que cette dernière disposition ne fait pas référence à la loi du 22 décembre 1999.

Article 2

On écrira à la fin de l'article 2, alinéa 1^{er}, 3°, b), en projet, "... visées à l'article 9, alinéa 1^{er}, 16° et 17°". Les mots "du présent arrêté" sont superflus dès lors qu'il s'agit d'une référence interne aux articles de l'arrêté royal du 9 juin 1999 qui sera modifié ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Cette observation s'applique également à d'autres dispositions du projet qui comportent une référence interne analogue.

Article 7

La notion de "stagiaire" est définie à l'article 20 de l'arrêté royal du 9 juin 1999, mais cette définition vaut exclusivement pour l'application de la section première du chapitre VI de l'arrêté. Dès lors que cette notion figure également entre autres à l'article 2, alinéa 1^{er}, 21°, en projet, la question se pose de savoir s'il ne serait pas préférable d'intégrer la définition de la notion de "stagiaire" dans l'article 1^{er} du projet, auquel cas cette définition serait valable pour l'arrêté royal du 9 juin 1999 dans son entier.

Article 8

Dans le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 1^{er}, 22°, en projet, on remplacera chaque fois les mots "goedgekeurd door" par les mots "erkend door". En outre, on indiquera plus clairement la portée précise de l'agrément lorsqu'il s'agit d'un apprenti qui suit "une formation en alternance". Si l'agrément concerne le "contrat de formation en alternance", on le mentionnera expressément dans la disposition en projet. On évitera ainsi de devoir chaque fois déplacer le segment de phrase "agrée par l'autorité qui en a la compétence" dans l'intérêt de la lisibilité.

Article 9

L'article 2, alinéa 1^{er}, 23°, en projet, vise manifestement deux réglementations, à savoir celle qui s'applique aux travailleurs en possession d'un permis de travail A ou C, et celle qui s'applique aux travailleurs en possession d'un permis de travail B. Toutefois, la disposition en projet ne fait pas clairement la distinction entre ces deux régimes. En outre, le texte français et le texte néerlandais paraissent être discordants sur ce point.

Article 11

A l'article 2, alinéa 1^{er}, 25°, en projet, on n'aperçoit pas clairement la portée exacte des mots "l'autorité régionale compétente" que l'université doit informer de la venue du postdoctorant.

Article 12

A la fin de l'article 2, alinéa 3, en projet, on écrira "... ne valent que si leurs bénéficiaires satisfont à la condition en matière de séjour légal, définie à l'article 1^{er}, 6^o" ⁽²⁾.

Article 15

1. L'article 9, alinéa 1^{er}, 6°, en projet (article 15, 2°), du projet), oblige l'employeur à prouver "qu'il a respecté l'engagement qu'il a pris au moment de l'obtention du permis de travail pour la première période de quatre ans, et qui se rapporte à la lutte pro-active contre la pénurie sur le marché de l'emploi ainsi que de tendre vers une participation au travail équilibrée des groupes à risques". Force est de constater que l'objet de l'engagement que l'employeur est tenu de prendre est défini en des termes insuffisamment précis, en ayant recours à des notions vagues et qu'il n'est pas précisé de quelle manière l'employeur peut apporter cette preuve.

2. Le segment de phrase "d'un pays candidat à l'adhésion à l'Union européenne" figurant en regard du premier tiret ⁽³⁾ à l'article 9, alinéa 1^{er}, 6°, en projet (article 15, 2°), du projet), est trop vague et doit être mieux précisé.

⁽²⁾ Les mots "du présent arrêté" seront de toute façon supprimés dès lors qu'il s'agit de faire référence à une disposition de l'arrêté qui sera modifié.

⁽³⁾ Il y a lieu d'éviter l'emploi de tirets dans un texte normatif, ceux-ci pouvant compliquer les références futures aux dispositions en question. Il serait préférable à l'article 9, alinéa 1^{er}, 6°, en projet, de remplacer les tirets par a) et b).

3. En regard du deuxième tiret de l'article 9, alinéa 1^{er}, 6°, en projet (article 15, 2°), du projet), il suffit d'écrire : "... le montant indiqué à l'article 69 de la loi précitée du 3 juillet 1978, ...".

4. Si telle est l'intention des auteurs du projet, il semblerait qu'il faille écrire dans le texte néerlandais de l'article 9, alinéa 1^{er}, 16°, en projet (article 15, 5°), du projet), "of tot de uitoefening van een zelfstandig beroep" au lieu de "of bij de uitoefening van een zelfstandig beroep".

5. A la fin de l'article 9, alinéa 1^{er}, 17°, en projet (article 15, 6°), du projet), on écrira "... à l'article 2, alinéa 1^{er}, 4°, 6°, 7°, 12°, 14°, 15° et 25°, pour la durée de validité du droit au séjour de celui-ci".

6. Les précisions apportées dans le rapport au Roi au sujet de l'article 15, 7°, du projet concernant l'article 17, 8°), en projet (article 17 du projet), et ont dès lors leur place dans les précisions que le rapport au Roi fournit sur cette dernière disposition du projet.

Article 16

1. La définition de la notion de "séjour ininterrompu" que donne l'article 16, alinéa 5, en projet, n'est pas de nature à écarter toute équivoque au sujet de cette notion, compte tenu du fait qu'en application de l'article 16, alinéa 1^{er}, en projet, il est possible pendant une période de dix ans d'apporter la justification de quatre années de travail. Ainsi, on peut par exemple se poser la question de savoir s'il faut déduire de l'article 16, alinéa 1^{er}, en projet, que l'étranger doit avoir séjourné légalement en Belgique de manière ininterrompue pendant dix ans. Les auteurs du projet seraient bien avisés de soumettre la définition de cette notion, que donne l'article 16, alinéa 5, en projet, à un examen complémentaire en tenant compte de ce qui précède.

.../...

2. A l'article 16, alinéa 6, en projet, on écrira chaque fois "article 9, alinéa 1^{er}, 9^o", "article 9, alinéa 1^{er}, 6^o", etc., au lieu de "article 9, 9^o", "article 9, 6", etc.

Article 17

1. L'article 17, 3^o), en projet, fait notamment référence à "une directive du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences ou de son délégué". Dans la mesure où il s'agit de "directives" qui ont pour objet de reproduire ou de préciser des dispositions légales ou réglementaires existantes, la référence qu'y fait l'article 17, 3^o), en projet, est superflue. Dans la mesure où elles édicteraient des règles spécifiques à l'égard de certaines catégories d'étrangers, qui s'écarteraient de dispositions légales ou réglementaires existantes, ces "directives" n'ont pas lieu d'être et l'article 17, 3^o), en projet, ne peut donc y faire référence.

2. A l'article 17, 5^o), en projet, on écrira "visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 4^o, sauf ...;".

3. En ce qui concerne la notion d'"enfants mineurs" à l'article 17, 8^o), en projet, la question se pose de savoir s'il n'y aurait pas lieu de préciser selon le droit de quel Etat la minorité sera constatée, ou bien s'il est fait référence à une personne qui n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans.

Article 18

1. A l'article 32, alinéa 2, en projet, il suffit d'écrire "attribués en application de l'article 38, § 2," au lieu de "attribués en application de l'article 38, § 2, du présent arrêté,".

2. Toujours à l'article 32, alinéa 2, en projet, il serait préférable, par souci de clarté, d'écrire "Toutefois, sauf si l'autorité compétente a fait mention expresse du contraire, ...".

Article 19

1. Dans le texte français de l'article 34, 7° (et non : article 34, 7°)), en projet, on remplacera les mots "se trouve sous le coup" par les mots "fait l'objet".

2. Par souci de correction de la langue on remplacera dans le texte néerlandais de la même disposition les mots "gevat is door" par les mots "het voorwerp is van".

3. En ce qui concerne la notion de décision négative "exécutoire", qui figure également dans la disposition en projet à l'article 20 du projet, le rapport au Roi précise qu'il s'agit des "décisions négatives qui ne sont pas sous le coup d'un recours suspensif ou qui n'ont pas fait l'objet d'une suspension par le juge". Il y aurait lieu d'intégrer cette définition dans le texte du projet en la rédigeant éventuellement comme suit : "décisions négatives qui ne font pas l'objet d'un recours suspensif ou n'ont pas été suspendues par le juge".

Article 22

S'il s'agit effectivement de déroger au délai usuel d'entrée en vigueur des arrêtés royaux, on adaptera le texte néerlandais de l'article 22 du projet dans le sens indiqué au point 1 des observations préliminaires.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME